GV. -1- L. 16.799/8.

CONSEIL D'ETAT - RAAD VAN STATE
LEGISLATION - WETGEVING
L
26-06-1985
Transmis à M. Coordinatie.
Overgemaakt aan de H. Coordinatie.

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, achtste kamer, de 17e juni 1985 door de Eerste Minister verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "waarbij de overgang van personeelsleden van de Nationale maatschappij der waterleidingen naar het Vlaamse Gewest en het Waalse Gewest wordt geregeld", heeft de 26e juni 1985 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, huitième chambre, saisi par le Premier Ministre, le 17 juin 1985, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "réglant le transfert du personnel de la Société nationale des distributions d'eau à la Région wallonne et à la Région flamande", a donné le 26 juin 1985 l'avis suivant :

ALGEMENE OPMERKINGEN.

1. De Nationale Maatschappij der Waterleidingen (hierna : N.M.W.) is één van de instellingen waarvan de afschaffing in uitzicht wordt gesteld door artikel 1, eerste lid, 1°, van de wet van 28 december 1984 tot afschaffing of herstructurering van sommige instellingen van openbaar nut.

Artikel 2 van die wet van 28 december 1984 bepaalt wat volgt :

"§ 1. Met het oog op de afschaffing van de instellingen bedoeld in artikel 1 regelt de Koning bij in Ministerraad overlegde besluiten de ontbinding en alle aangelegenheden waartoe deze aanleiding geeft, onder meer :

1. onverminderd het bepaalde in de artikelen 3, 6 en 7, de overdracht aan het Vlaamse Gewest en aan het Waalse Gewest, ieder wat hem betreft, van de taken, de goederen, de personeelsleden, de rechten en verplichtingen van de instellingen bedoeld in artikel 1, eerste lid, 1°;

2. ...;

3. ... .

§ 2. ... .

§ 3. In de koninklijke besluiten bedoeld in § 1 worden bovendien, na overleg met de representatieve vakorganisaties van het personeel, de nadere regelen bepaald van de overgang van de personeelsleden en de nodige maatregelen om de rechten van het personeel te vrijwaren.

De overgang van het personeel geschiedt met inachtneming van de beginselen bepaald in artikel 2, § 4 tot 6, in artikel 4 in geval van verandering van de vestigingsplaats van het hoofdbestuur, en in de artikelen 11 en 12 van het koninklijk besluit waarbij het

.../...

overhevelen van personeelsleden naar de vier ministeries van de Gemeenschappen en de Gewesten wordt geregeld, gecoördineerd op 24 november 1981, zoals het bij latere koninklijke besluiten werd gewijzigd.

§ 4. De koninklijke besluiten bedoeld in § 1, 2 en 3 worden genomen na advies van de Gewest- en Gemeenschapsexecutieven".

+

Het voor advies voorgelegde ontwerp van koninklijk besluit strekt ertoe de nadere regelen vast te stellen overeenkomstig welke de personeelsleden van de N.M.W. zullen worden overgedragen aan het Vlaamse en het Waalse Gewest.

De ontworpen regeling komt in grote trekken neer op wat volgt :

- de personeelsleden van de Nederlandse taalrol of van het Nederlandse taalregime zullen ambtshalve worden overgedragen aan het Vlaamse Gewest; die van de Franse taalrol of het Franse taalregime aan het Waalse Gewest (artikel 2, eerste lid);

- in beginsel behouden de overgedragen personeelsleden hun verkregen rechtstoestand (artikel 3);

- wanneer, na de overdracht, de bevoegde Gewestoverheid beslist de diensten die deel uitmaakten van het hoofdbestuur van de voormalige N.M.W. buiten het arrondissement Brussel-Hoofdstad of buiten de gemeente Leuven te vestigen, wordt aan de personeelsleden die in bedoelde diensten tewerkgesteld waren de mogelijkheid geboden hun omwisseling te vragen met personeelsleden van één

.../...

van de nationale instellingen van openbaar nut die in Brussel (het arrondissement Brussel-Hoofdstad ?) gevestigd zijn en waarop het statuut vastgesteld bij het koninklijk besluit van 8 januari 1973 toepasselijk is (artikel 4).

2. Als rechtsgrond voor de hiervoren geschetste regeling wordt in de aanhef van het ontwerp-besluit het geciteerde artikel 2, §§ 1, 1°, 3 en 4, van de wet van 28 december 1984 aangewezen.

In dit verband moet opgemerkt worden dat luidens artikel 20 van de wet van 28 december 1984 de Koning, bij in Ministerraad overlegd besluit, de datum dient vast te stellen waarop de diverse bepalingen van die wet in werking zullen treden, wat inzonderheid met betrekking tot artikel 2 tot nog toe niet is gebeurd (1).

De Regering heeft blijkbaar gemeend aan het vereiste van de inwerkingstelling van die bepaling te kunnen voldoen door in artikel 1, § 3, van het ontwerp-besluit te bepalen dat artikel 2, §§ 1, 1°, 3 en 4, van de wet van 28 december 1984 "voor de toepassing van dit besluit" in werking treedt "op dezelfde datum als dit besluit", doch die werkwijze komt erop neer dat de inwerkingtreding van een tekst die de rechtsgrond vormt voor een uitvoeringsbesluit afhankelijk wordt gemaakt van de inwerkingtreding van dit laatste, wat uit wetgevingstechnisch oogpunt beschouwd onaanvaardbaar is.

.../...

---

(1) Weliswaar werd in artikel 1, § 3, van het koninklijk besluit van 13 mei 1985 betreffende de overgang van de personeelsleden van het Nationaal Instituut voor de Huisvesting (B.S. 14 mei 1985) bepaald dat artikel 2, § 3, van de wet van 28 december 1984 in werking treedt op dezelfde datum als dit besluit, nl. op 14 mei 1985, doch dat gebeurde uitdrukkelijk alleen "voor de toepassing van dit besluit" (van 13 mei 1985).

In zijn advies L. 14.270/VR van 9 juni 1982 over het ontwerp dat de wet van 28 december 1984 is geworden, heeft de Raad van State overigens uitdrukkelijk de aandacht van de Regering gevestigd op de moeilijkheden die zich voordeden in verband met de datum waarop de onderscheiden bepalingen van de wet dienden in werking te treden. De Raad stelde onder meer het volgende :

> "De bepalingen waarbij instellingen worden afgeschaft ... mogen uiteraard pas uitwerking krijgen nadat de Koning de daarmee noodzakelijk gepaard gaande maatregelen inzake overdracht van taken, personeel, goederen, enz. zal hebben getroffen ... . Opdat de Koning die diverse maatregelen zou kunnen treffen, is het evenwel nodig dat de bepalingen van het ontwerp die Hem daartoe machtigen (artikelen 2, ...) vooraf in werking worden gesteld".

Om op dit punt in overeenstemming met de voorschriften inzake wetgevingstechniek te handelen zou de Regering derhalve, vooraleer het ontwerp-besluit uit te vaardigen, de wetsartikelen waaraan de Koning zijn bevoegdheid ontleent om het ontwerp-besluit te treffen (in casu artikel 2) in werking dienen te stellen met een afzonderlijk besluit, genomen met toepassing van artikel 20 van de wet van 28 december 1984, welk besluit dan tevens zal gelden voor de overige te treffen uitvoeringsbesluiten in verband met de taken, de goederen en de rechten en verplichtingen van de instellingen.

3. Luidens het hiervoren aangehaalde artikel 2, § 3, van de wet van 28 december 1984 moeten de koninklijke besluiten waarbij de nadere regelen van de overgang van het personeel worden bepaald, de nodige maatregelen bevatten om de rechten van het personeel te vrijwaren en moet daarbij

.../...

inzonderheid rekening worden gehouden met "de beginselen bepaald in artikel 2, §§ 4 tot 6, in artikel 4, in geval van verandering van de vestigingsplaats van het hoofdbestuur, en in de artikelen 11 en 12 van het koninklijk besluit waarbij het overhevelen van personeelsleden naar de vier ministeries van de Gemeenschappen en de Gewesten wordt geregeld, gecoördineerd op 24 november 1981, zoals het bij latere koninklijke besluiten werd gewijzigd".

De beginselen die aan de vermelde bepalingen van het koninklijk besluit van 24 november 1981 ten grondslag liggen, vormen met andere woorden de toetssteen van de wettigheid van de overeenkomstige bepalingen van het ontwerp-besluit.

3.1.1. Luidens artikel 2, § 4, van het koninklijk besluit van 24 november 1981 worden de aanwijzingen van personeelsleden voor betrekkingen in een nieuw ministerie "niet beschouwd als een nieuwe benoeming, noch als een overplaatsing".

Het artikel voegt er in dezelfde paragraaf aan toe :

> "De aangewezen personeelsleden behouden hun hoedanigheid, hun graad, hun administratieve en hun geldelijke anciënniteit. Onverminderd de bepalingen van § 5, behouden zij ook de toelagen, vergoedingen of premies en andere voordelen waarvan zij in het traditioneel ministerie het genot hadden overeenkomstig de reglementering krachtens welke deze verleend worden.
>
> De voordelen van de sociale dienst behouden zij tot op de datum waarop zij in hun nieuwe ministerie de voordelen van een sociale dienst kunnen bekomen".

.../...

Artikel 3, § 1, van het ontwerp-besluit blijkt volledig overeen te stemmen met de geciteerde bepaling van het koninklijk besluit van 24 november 1981, met dit voorbehoud evenwel dat in het eerste lid alleen wordt bepaald dat de overdracht van het personeel niet wordt beschouwd "als een nieuwe benoeming", terwijl luidens het koninklijk besluit van 24 november 1981 de aanwijzingen niet worden beschouwd "als een nieuwe benoeming, noch als een overplaatsing".

Die bepaling van het koninklijk besluit van 24 november 1981 strekte ertoe aan de overgehevelde ambtenaren het behoud van hun volledige anciënniteit te waarborgen : luidens artikel 65, §§ 1 en 2, van het statuut van het rijkspersoneel van 2 oktober 1937 (1) komen voor het berekenen van de graadanciënniteit en van de niveau-anciënniteit immers in aanmerking de diensten gepresteerd vanaf de datum waarop de ambtenaar is benoemd in de betrokken graad of het betrokken niveau, terwijl luidens artikel 68, eerste lid, van datzelfde statuut de overgeplaatste ambtenaar zich niet kan beroepen op de graadanciënniteit die hij in zijn vorige dienst heeft verkregen wanneer hij voor een bevordering in concurrentie komt met andere ambtenaren die niet werden overgeplaatst.

Door te bepalen dat de overhevelingen niet mochten worden gelijkgesteld met benoemingen, noch met overplaatsingen, werd met andere woorden de toepassing van de vermelde artikelen 65 en 68 van het statuut in het nadeel van de overgehevelde ambtenaren uitgesloten.

.../...

---

(1) Statuut dat krachtens artikel 87, § 3, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen van rechtswege toepassing vindt op het personeel van de diensten van de Executieven van Gemeenschappen en Gewesten.

Hoewel in het ontwerp-besluit niet de bepaling werd opgenomen luidens welke de overhevelingen niet worden beschouwd als een overplaatsing, mag daaruit echter niet de conclusie worden getrokken dat artikel 68, eerste lid, van het statuut van het rijkspersoneel derhalve zal moeten worden toegepast op de personeelsleden die van de N.M.W. zullen worden overgeheveld naar de Gewesten : luidens artikel 68, tweede lid, geldt dit artikel immers niet "bij algemene overgang van ... (de) dienst" van de overgeplaatste ambtenaren.

De Raad van State gaat ervan uit dat het wegens de toepasselijkheid van die laatste bepaling is, dat de Regering niet integraal de tekst van artikel 2, § 4, eerste lid, van het koninklijk besluit van 24 november 1981 heeft overgenomen.

3.1.2. De in artikel 3, § 2, van het ontwerp-besluit opgenomen regeling betreffende de ambtenaren die met een hoger ambt waren belast, is volledig in overeenstemming met het bepaalde in artikel 2, § 5, van het koninklijk besluit van 24 november 1981.

3.1.3. Luidens artikel 2, § 6, van meergenoemd koninklijk besluit van 24 november 1981 blijven, "voor het begeven van betrekkingen die op het ogenblik van het overhevelen vacant zijn, ... de statutaire regelen en procedures gelden inzake benoemingen, zoals werving, bevordering, verandering van graad of overplaatsing". In het ontwerp-besluit kan geen tegenhanger van deze bepaling worden aangewezen, wellicht omdat de wet van 28 december 1984, anders dan het koninklijk besluit van 24 november 1981, alleen voorziet in de overheveling van personeelsleden en niet in de overheveling van betrekkkingen (vergelijk artikel 2 van de wet met artikel 1, § 1, 3°, en met artikel 2, § 1, van het koninklijk besluit).

.../...

3.2. Luidens artikel 2, § 3, van de wet van 28 december 1984 moeten bij de regeling van de overgang van het personeel ook de beginselen worden in acht genomen bepaald in artikel 4 van het koninklijk besluit van 24 november 1981 "in geval van verandering van de vestigingsplaats van het hoofdbestuur".

3.2.1. De verwijzing naar artikel 4 van het koninklijk besluit van 24 november 1981 werd in de wet van 28 december 1984 opgenomen ingevolge een amendement dat werd ingediend door Volksvertegenwoordiger DIEGENANT (Parl. St., Kamer, 1982-1983, nr. 623/2, blz. 5). Ter verantwoording van dat amendement werd het volgende aangevoerd :

> "Aan de overgehevelde personeelsleden moet de mogelijkheid worden geboden om te opteren voor een in Brussel gevestigde openbare instelling van openbaar nut of een ministerieel departement, indien de zetel van de nieuwe instelling of dienst buiten Brussel wordt gevestigd" (ibidem).

In het verslag van de Kamercommissie (Parl. St., Kamer, 1982-1983, nr. 623/11, blz. 7) werd in verband met het amendement DIEGENANT het volgende gesteld :

> "De auteur verwijst naar de mogelijkheid die het personeel van de ministeries heeft gehad bij de overheveling naar de gewesten en de gemeenschappen.
>
> De Minister (N) wijst erop dat bij de overheveling van het personeel van de ministeries naar de gewesten en de gemeenschappen overplaatsing naar een nationaal departement mogelijk was aangezien er nog steeds dergelijke departementen waren. Het in het ontwerp bedoelde geval ligt anders daar de overheveling gebeurt na de afschaffing van het nationale overheidsorgaan, behalve in de sector van de bouw van ziekenhuizen. Overheveling van een openbare instelling naar een ministerie is moeilijk wegens de verschillende statuten.

.../...

Voorts dient aangestipt dat het om personeel zou gaan dat al tot het gewest behoort wanneer tot verhuis van zijn zetel wordt beslist. De gewesten en gemeenschappen kunnen in hun personeelsstatuut in de mogelijkheid voorzien om naar één van hun centrale departementen of overheidslichamen over te stappen als één van hun instellingen zich buiten Brussel gaat vestigen.

De Minister is nochtans bereid het amendement aan te nemen als de mogelijkheid tot wederopneming in een nationale administratie, uitsluitend bij vestiging van de administratie van gewest of gemeenschap elders dan te Brussel, bij koninklijk besluit kan worden geregeld.

Het amendement wordt aangenomen".

De verwijzing naar artikel 4 van het koninklijk besluit van 24 november 1981 werd aangevuld met de woorden "in geval van verandering van de vestigingsplaats van het hoofdbestuur" ingevolge een Regeringsamendement (Parl. St., Senaat, 1983-1984, nr. 629/4, blz. 2) dat werd verantwoord als volgt :

"In de Commissiebespreking heeft de Regering verklaard dat de mogelijkheid van een eventuele terugkeer naar een nationale dienst of nationaal ministerie van naar de Gewesten of de Gemeenschappen overgehevelde ambtenaren slechts kon gelden voor ambtenaren van de hoofdbesturen van die instellingen ingeval de vestigingsplaats van dat bestuur werd gewijzigd.

Om alle betwistingen te vermijden wenst de Regering deze beperking expliciet in de wet op te nemen".

3.2.2. Artikel 4 van het koninklijk besluit van 24 november 1981 (1) bepaalt dat, wanneer een Executieve de zetel van haar ministerie of de vestigingsplaats van haar diensten (lees : buiten Brussel) heeft bepaald, enerzijds, de naar dat ministerie overgehevelde personeelsleden kunnen vragen om aangewezen te worden voor een traditioneel ministerie of voor een ander nieuw ministerie (§ 2) en dat, anderzijds, personeelsleden van de traditionele ministeries en van de nieuwe ministeries kunnen vragen om overgeheveld te worden naar het nieuwe ministerie waarvan de zetel buiten Brussel werd bepaald (§ 3).

.../...

---

(1) Zoals het was gesteld vooraleer het werd gewijzigd door het koninklijk besluit van 11 juni 1982 (B.S. 29 juni 1982).

Artikel 5, § 1, eerste lid, van het koninklijk besluit van 24 november 1981 bepaalt dat "aan de in artikel 4, § 2, bedoelde verzoeken ... gevolg (moet) worden gegeven door omwisseling van personeelsleden ...".

3.2.3. De in artikel 4 van het ontwerp-besluit opgenomen regeling krachtens welke de overgehevelde personeelsleden, in geval van vestiging van het hoofdbestuur van hun dienst buiten het arrondissement Brussel-Hoofdstad of buiten de gemeente Leuven, kunnen vragen omgewisseld te worden met personeelsleden van in Brussel gevestigde nationale instellingen van openbaar nut, kan geacht worden te berusten op de beginselen bepaald in artikel 4 van het koninklijk besluit van 24 november 1981, zoals het moet worden begrepen in samenlezing met artikel 5 van hetzelfde besluit. De ontworpen regeling kan dus worden geacht overeen te stemmen met het bepaalde in artikel 2, § 3, tweede lid, van de wet van 28 december 1984, ook al is in de hiervoren aangehaalde parlementaire stukken en in voornoemd artikel 4 niet uitdrukkelijk sprake van "omwisseling", doch alleen van overheveling naar een in Brussel gevestigde dienst.

Doordat het ontwerp-besluit, in zijn artikel 4, § 2, aan de personeelsleden van de nationale instellingen van openbaar nut vermeld in artikel 1, § 1, van het statuut van 8 januari 1973 de mogelijkheid biedt volgens een bijzondere procedure over te stappen naar de diensten van de Gewesten, raakt het onbetwistbaar aan het personeelsstatuut van die instellingen, statuut dat overeenkomstig artikel 11 van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut door de Koning moet worden vastgesteld op de voordracht van de ministers onder wie die instellingen ressorteren en in overeenstemming met de Minister die het Openbaar Ambt in zijn bevoegdheid heeft.

.../...

Noch in de tekst van artikel 2, § 3, van de wet van 28 december 1984, noch in de parlementaire voorbereiding van deze bepaling is enige aanwijzing te vinden dat de wetgever voor de ter uitvoering van die wetsbepaling te treffen uitvoeringsbesluiten afwijkingen van de door de wet van 16 maart 1954 opgelegde vormvoorschriften zou hebben willen toestaan (1).

De in artikel 4 van het ontwerp-besluit opgenomen regeling kan derhalve slechts worden getroffen op de voordracht van de ministers onder wie de bedoelde instellingen ressorteren en met de instemming van de Minister van Openbaar Ambt.

Bovendien rijst de vraag of het in artikel 2, § 3, van de wet van 28 december 1984 bedoelde overleg met de representatieve vakorganisaties van het personeel van de af te schaffen of te herstructureren instellingen kan gelden als voldoende syndicale raadpleging in zoverre het ontwerp-besluit ook blijkt te raken aan het personeelsstatuut van alle in Brussel gevestigde instellingen van openbaar nut vermeld in artikel 1, § 1, van het statuut vastgesteld bij koninklijk besluit van 8 januari 1973.

.../...

---

(1) Uit de vermelding, in de aanhef van het ontwerp-besluit, van de adviezen van de beheersorganen van de bedoelde instellingen, blijkt overigens dat de Regering geoordeeld heeft dat de wet van 28 december 1984 haar evenmin toestond af te wijken van de door de organieke wetgeving op die instellingen opgelegde procedure voor het vaststellen van regelen die het personeelsstatuut betreffen.

3.3. De in artikel 3, § 4, van het ontwerp-besluit opgenomen regeling welke inzake beoordeling zal gelden voor de overgehevelde personeelsleden, stemt overeen met het bepaalde in artikel 11 van het koninklijk besluit van 24 november 1981.

Opgemerkt kan worden dat het ontwerp-besluit in zoverre afwijkt van vermeld artikel 11 dat het niets bepaalt omtrent de verdere afhandeling van beroepen welke eventueel in de N.M.W. zouden zijn ingediend tegen een voorstel van beoordeling of vermelding en waarover op het ogenblik van de overdracht nog geen definitieve uitspraak werd gedaan.

Aangezien de N.M.W. zal worden afgeschaft, kan er echter geen twijfel over bestaan dat die eventuele beroepen in de nieuwe dienst zullen moeten worden afgehandeld.

3.4. Artikel 12 van het koninklijk besluit van 24 november 1981 waarborgt aan de overgehevelde personeelsleden het behoud van hun aanspraken op bevordering die zij hebben verworven door het slagen voor een vergelijkend examen voor overgang naar het hogere niveau of voor een examen voor verhoging in graad.

Het bepaalde in artikel 3, § 3, van het ontwerp-besluit stemt volledig overeen met die regeling.

4. Opgemerkt kan nog worden dat het ontwerp-besluit geen uitdrukkelijke regeling omvat in verband met de afhandeling van tuchtprocedures die vóór de overheveling zouden zijn aangevat. Vermits de N.M.W. zal worden afgeschaft, is ook hier de oplossing voor de hand liggend : de procedure dient te worden afgehandeld in de nieuwe dienst.

Artikel 1.

Luidens paragraaf 1, 2°, van dit artikel worden voor de toepassing van het ontwerp-besluit als "personeelsleden" beschouwd de vaste ambtenaren van de N.M.W., de stagiairs en de bij arbeidsovereenkomst in dienst genomen personeelsleden.

.../...

Daarbij valt op te merken dat de tewerkgestelde werklozen uit het toepassingsgebied van het ontwerp-besluit worden gesloten. Zij worden, volgens de verklaringen van de gemachtigde ambtenaar, niet als "personeelsleden" beschouwd omdat ze het statuut van werkloze behouden, omdat ze niet bij arbeidsovereenkomst werden aangeworven, doch op grond van een eenzijdige beslissing van de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening worden aangesteld en omdat ze vergoed worden voor een deel door genoemde Rijksdienst en voor het resterende deel door de betrokken instelling.

Daartegenover staat echter dat de tewerkgestelde werkloze diensten verricht in een bepaald bestuur of in een bepaalde instelling, dat hij, weliswaar niet bij overeenkomst, doch wel bij eenzijdige aanstelling fungeert, dat hij een vergoeding ontvangt die, ongeacht het uitbetalende organisme, als een wedde moet worden aangezien, dat hij onder de verantwoordelijkheid werkt van het bestuur of de instelling die hem te werk stelt, dat hij inzake arbeidsduur, verlofregeling, zondagsrust, arbeidsbescherming, onder de reglementering valt die geldt voor de personeelsleden van dat bestuur of die instelling (cfr. artikel 165 van het koninklijk besluit van 20 december 1963 betreffende arbeidsvoorziening en werkloosheid), dat hij met andere woorden als een personeelslid in de ruime zin kan worden beschouwd.

Noch in de tekst van de wet van 28 december 1984, noch in de parlementaire voorbereiding ervan blijken elementen te kunnen worden aangewezen die zich verzetten tegen die ruime interpretatie van het begrip "personeelsleden".

+

In verband met paragraaf 3 verwijst de Raad van State naar de algemene opmerking die hiervoren sub 2

.../...

werd gemaakt. Indien de Regering gevolg geeft aan de aldaar geformuleerde suggestie om in een voorafgaand afzonderlijk besluit artikel 2 van de wet van 28 december 1984 in werking te stellen, dient paragraaf 3 van artikel 1 vanzelfsprekend te worden geschrapt.

Artikel 2.

Luidens het tweede lid worden "in afwijking van het eerste lid maar onverminderd de bepalingen van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, ... de personeelsleden die sinds ten minste vier jaar in een ander Gewest tewerkgesteld zijn of geweest zijn dan dat overeenstemmend met hun taalregime, overgedragen aan het Gewest waar zij tewerkgesteld zijn, indien zij daar om verzoeken".

Overeenkomstig de artikelen 36, § 2, 38, tweede lid, en 40, derde lid, van de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen kan niemand in de diensten van de Executieven van de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap of het Waalse Gewest tot een ambt of een betrekking worden benoemd of bevorderd als hij niet een overeenkomstig artikel 15, § 1, van de gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken vastgestelde kennis van de taal van het betrokken gebied bezit.

Krachtens vermeld artikel 15 moet de taalkennis bewezen worden hetzij aan de hand van de voor het ambt vereiste diploma's of studiegetuigschriften waaruit blijkt dat de betrokkene zijn onderwijs in de taal van het gebied heeft genoten, hetzij, bij ontstentenis van een dergelijk diploma of studiegetuigschrift, door een taalexamen.

.../...

In zoverre de hier besproken bepaling van het ontwerp-besluit zou beogen de overdracht aan het Vlaamse of het Waalse Gewest mogelijk te maken van personeelsleden die niet voldoen aan het vereiste van de wettelijk vastgestelde kennis van het Nederlands respectievelijk het Frans, zou ze kennelijk strijdig zijn met de hiervoren vermelde wetsbepalingen.

De Raad van State gaat ervan uit - mede rekening houdend met de bepaling luidens welke de bedoelde overdracht zou gebeuren "onverminderd de bepalingen van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken" - dat de Regering alleen gevallen beoogt van personeelsleden die voldoen aan de hiervoren in herinnering gebrachte vereisten inzake taalkennis. Zoniet dient het tweede lid te worden geschrapt.

Artikel 3.

Ter wille van de terminologische overeenstemming met het koninklijk besluit van 8 augustus 1983 betreffende de uitoefening van een hoger ambt in de rijksbesturen, vervange men in fine van paragraaf 2, in de Nederlandse tekst, de woorden "de vroegere hogere functie" door "het vroegere hoger ambt".

Artikel 4.

In verband met deze bepaling wordt verwezen naar de algemene opmerking sub 3.2.3., in fine.

Op grond van die opmerking wordt het artikel thans niet verder onderzocht.

OBSERVATIONS GENERALES.

1. La Société nationale des distributions d'eau (désignée ci-après par l'abréviation S.N.D.E.) est l'un des organismes dont la suppression est prévue par l'article ler, alinéa ler, 1°, de la loi du 28 décembre 1984 portant suppression ou restructuration de certains organismes d'intérêt public.

L'article 2 de cette loi du 28 décembre 1984 dispose comme suit :

"§ ler. En vue de la suppression des organismes visés à l'article ler, le Roi règle par arrêtés délibérés en Conseil des Ministres leur dissolution et toutes questions auxquelles celle-ci donne lieu, notamment :

1. sans préjudice des dispositions des articles 3, 6 et 7, le transfert à la Région wallonne et à la Région flamande, chacune pour ce qui la concerne, des missions, des biens, des membres du personnel, des droits et des obligations des organismes visés à l'article ler, alinéa ler, 1°;

2. ... ;

3. ... .

§ 2. ... .

§ 3. Les arrêtés royaux visés au § ler déterminent en outre, après concertation avec les organisations représentatives du personnel, les modalités du transfert des membres du personnel et les mesures nécessaires pour garantir les droits du personnel.

.../...

Le transfert du personnel a lieu dans le respect des principes fixés à l'article 2, § 4 à 6, à l'article 4 en cas de modification de la localisation des services centraux, et aux articles 11 et 12 de l'arrêté royal réglant le passage de membres du personnel aux quatre ministères des Communautés et des Régions, coordonné le 24 novembre 1981, tel qu'il fut modifié par les arrêtés royaux subséquents.

§ 4. Les arrêtés royaux visés aux § 1er, 2 et 3 sont pris après l'avis des Exécutifs régionaux et communautaires".

+

Le projet d'arrêté royal soumis à l'avis du Conseil d'Etat a pour objet de déterminer les modalités selon lesquelles les membres du personnel de la S.N.D.E. seront transférés aux Régions wallonne et flamande.

Dans les grandes lignes, la réglementation en projet peut se résumer comme suit :

- les membres du personnel du rôle (ou du régime) linguistique néerlandais seront transférés d'office à la Région flamande, ceux du rôle (ou du régime) linguistique français, à la Région wallonne (article 2, alinéa 1er) ;

- en principe, les membres du personnel transférés conservent leur position juridique acquise (article 3);

.../...

- lorsque, après le transfert, l'autorité régionale compétente décide d'établir les services qui faisaient partie de l'administration centrale de l'ancienne S.N.D.E. en dehors de l'arrondissement de Bruxelles-Capitale ou en dehors de la commune de Louvain, les membres du personnel qui étaient occupés dans ces services pourront demander à permuter avec des membres du personnel de l'un des organismes d'intérêt public nationaux établis à Bruxelles (l'arrondissement de Bruxelles-Capitale) et soumis au statut fixé par l'arrêté royal du 8 janvier 1973 (article 4).

2. Comme fondement légal de la réglementation résumée ci-dessus, le préambule de l'arrêté en projet invoque l'article 2, §§ ler, 1°, 3 et 4, de la loi du 28 décembre 1984 précitée.

A cet égard, il convient d'observer qu'aux termes de l'article 20 de la loi du 28 décembre 1984 le Roi doit fixer, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, la date à laquelle les différentes dispositions de cette loi entreront en vigueur. Cela n'a pas encore été fait, spécialement en ce qui concerne l'article 2 (1).

.../...

(1) L'article ler, § 3, de l'arrêté royal du 13 mai 1985 relatif au transfert des membres du personnel de l'Institut national du logement (M.B. du 14 mai 1985) dispose, il est vrai, que l'article 2, § 3, de la loi du 28 décembre 1984 entre en vigueur à la même date que cet arrêté, soit le 14 mai 1985, mais il précise de manière expresse que cela vaut uniquement "pour l'application du présent arrêté" (du 13 mai 1985).

Le Gouvernement a sans doute cru pouvoir satisfaire à la condition relative à la mise en vigueur de cette disposition en prévoyant, à l'article ler, § 3, de l'arrêté en projet, que "pour l'application du présent arrêté" l'article 2, §§ ler, 1°, 3 et 4 de la loi du 28 décembre 1984 entre en vigueur "à la même date que le présent arrêté". Ce procédé revient, en dernière analyse, à faire dépendre l'entrée en vigueur d'un texte de celle d'un arrêté d'exécution dont il constitue le fondement légal, ce qui est inadmissible du point de vue de la technique législative.

Dans son avis L. 14.270/VR du 9 juin 1982 sur le projet qui est devenu la loi du 28 décembre 1984, le Conseil d'Etat avait d'ailleurs expressément attiré l'attention du Gouvernement sur les problèmes qui se posaient à propos de la date à laquelle les différentes dispositions de la loi devaient entrer en vigueur. Le Conseil relevait notamment ce qui suit :

> "Les dispositions qui suppriment des institutions ... ne pourront évidemment être mises en oeuvre qu'après que le Roi aura pris les mesures d'accompagnement nécessaires quant au transfert des missions, du personnel, des biens, etc... Pour que le Roi puisse édicter ces diverses mesures, il est toutefois nécessaire que les dispositions du projet qui l'y habilitent (articles 2, ...) soient d'abord mises en vigueur".

Pour se conformer sur ce point aux préceptes de la technique législative, le Gouvernement devrait dès lors, avant d'édicter l'arrêté en projet, procéder à la mise en vigueur des articles de la loi qui habilitent le Roi à prendre l'arrêté en projet (en l'occurrence l'article 2), et ce au moyen d'un arrêté distinct pris en application de l'article 20 de la loi du 28 décembre 1984, arrêté qui, lui, vaudra également pour les autres arrêtés d'exécution à prendre relativement à la mission, aux biens, aux droits et aux obligations des organismes visés.

3. Selon l'article 2, § 3, de la loi du 28 décembre 1984 précité, les arrêtés royaux déterminant les modalités du transfert du personnel doivent comporter les mesures nécessaires pour garantir les droits du personnel et tenir compte spécialement à cet égard "des principes fixés à l'article 2, § 4 à 6, à l'article 4 en cas de modification de la localisation des services centraux, et aux articles 11 et 12 de l'arrêté royal réglant le passage de membres du personnel aux quatre ministères des Communautés et des Régions, coordonné le 24 novembre 1981, tel qu'il fut modifié par les arrêtés royaux subséquents".

En d'autres termes, les principes qui sont à la base des dispositions précitées de l'arrêté royal du 24 novembre 1981 seront la pierre de touche de la légalité des dispositions correspondantes de l'arrêté en projet.

3.1.1. L'article 2, § 4, de l'arrêté royal du 24 novembre 1981 dispose que les affectations d'agents à des emplois dans un nouveau ministère "ne constituent pas de nouvelles nominations, ni des transferts".

Il ajoute :

> "Les agents affectés conservent leur qualité, leur grade, leur ancienneté administrative et leur ancienneté pécuniaire. Sans préjudice des dispositions du § 5, ils conservent également les allocations, les indemnités ou les primes et les autres avantages dont ils bénéficiaient dans le ministère traditionnel, conformément à la réglementation qui les y octroie.

.../...

Ils conservent les avantages accordés par le service social jusqu'à la date à laquelle ils bénéficieront des prestations d'un service social dans leur nouveau ministère".

L'article 3, § ler, de l'arrêté en projet paraît entièrement conforme à la disposition citée de l'arrêté royal du 24 novembre 1981, à la réserve près que l'alinéa ler dispose uniquement que les transferts du personnel "ne constituent pas des nouvelles nominations", alors qu'aux termes de l'arrêté royal du 24 novembre 1981, les affectations ne sont "ni de nouvelles nominations, ni des transferts".

Cette disposition de l'arrêté royal du 24 novembre 1981 avait pour but de garantir aux agents transférés le maintien de toute leur ancienneté : en effet, selon l'article 65, §§ ler et 2, du statut des agents de l'Etat du 2 octobre 1937 (1), sont pris en considération pour le calcul de l'ancienneté de grade et de l'ancienneté de niveau, les services effectués à partir de la date à laquelle l'agent a été nommé au grade ou au niveau considérés, alors que, selon l'article 68, alinéa ler, du même statut, l'agent transféré ne peut se prévaloir de l'ancienneté de grade qu'il a acquise dans les services auxquels il appartenait avant son transfert, lorsqu'il se trouve en compétition pour une promotion avec d'autres agents qui n'ont pas été tranférés.

.../...

(1) Statut qui, en vertu de l'article 87, § 3, de la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, s'applique de plein droit au personnel des services des Exécutifs des Communautés et des Régions.

En d'autres termes, en prévoyant que les nouvelles affectations ne peuvent être assimilées ni à des nominations, ni à des transferts, cet arrêté a exclu l'application des articles 65 et 68 précités du statut au détriment des agents affectés.

Bien que l'arrêté en projet ne reprenne pas la disposition selon laquelle les transpositions ne sont pas considérées comme un transfert, il ne faudrait pas en conclure que l'article 68, alinéa ler, du statut des agents de l'Etat devra dès lors être appliqué aux agents qui passeront de la S.N.D.E. aux **Régions** : selon l'article 68, alinéa 2, cet article ne s'applique pas, en effet, à l'agent transféré "par suite du transfert général de son service".

Le Conseil d'Etat suppose que c'est en raison de l'applicabilité de cette dernière disposition que le Gouvernement n'a pas reproduit intégralement le texte de l'article 2, § 4, alinéa ler, de l'arrêté royal du 24 novembre 1981.

3.1.2. La disposition de l'article 3, § 2, de l'arrêté en projet concernant les agents chargés d'une fonction supérieure concorde entièrement avec la disposition de l'article 2, § 5, de l'arrêté royal du 24 novembre 1981.

.

.../...

3.1.3. L'article 2, § 6, de l'arrêté royal du 24 novembre 1981 précité dispose que, "pour la collation des emplois qui sont vacants au moment de leur transposition, il est fait application des dispositions statutaires et des procédures qui règlent les nominations notamment par recrutement, par promotion, par changement de grade ou par transfert". Cette disposition ne trouve pas son pendant dans l'arrêté en projet, sans doute parce que, à la différence de l'arrêté royal du 24 novembre 1981, la loi du 28 décembre 1984 prévoit uniquement le transfert d'agents et non pas la transposition d'emplois (comparez l'article 2 de la loi avec l'article ler, § ler, 3°, et avec l'article 2, § ler, de l'arrêté royal).

3.2. Selon l'article 2, § 3, de la loi du 28 décembre 1984, le transfert du personnel doit également être réglé dans le respect des principes fixés à l'article 4 de l'arrêté royal du 24 novembre 1981 "en cas de modification de la localisation des services centraux".

3.2.1. La référence à l'article 4 de l'arrêté royal du 24 novembre 1981 a été intégrée à la loi du 28 décembre 1984 à la suite d'un amendement déposé par le Député DIEGENANT (Doc. parl., Chambre, 1982-1983, n° 623/2, p. 5). Cet amendement était justifié comme suit :

"Si le siège du nouvel organisme ou du nouveau service est établi en dehors de Bruxelles, les membres du personnel qui sont transférés doivent avoir la possibilité d'opter pour un organisme d'intérêt public ou un département ministériel situé à Bruxelles" (ibidem).

Le rapport de la Commission de la Chambre (Doc. parl., Chambre, 1982-1983, n° 623/11, p. 7) déclare au sujet de l'amendement DIEGENANT :

"L'auteur fait référence à la possibilité qu'a eue le personnel des ministères lorsque le transfert vers les régions et communautés a été organisé.

Le Ministre (N) fait remarquer que lors du transfert du personnel des départements ministériels vers les régions ou communautés, le transfert dans un département ministériel national est possible puisqu'il y avait toujours de tels départements. Le cas visé par le projet est différent puisque le transfert se fait après suppression de l'organisme public national, sauf dans le secteur de la construction d'institutions hospitalières. Le transfert d'un organisme public vers un département ministériel est difficile en raison de la divergence des statuts.

Il faut aussi tenir compte du fait qu'il s'agira de membres du personnel relevant déjà des régions lorsque la modification du siège sera décidée. Il appartiendrait aux régions et communautés de prévoir dans le statut de leur personnel, la possibilité de passer dans un de leurs départements centraux ou dans un organisme public de niveau régional ou communautaire au cas où le siège d'un de leurs organismes serait déplacé hors de Bruxelles.

Le Ministre est cependant prêt à accepter l'amendement pour autant que la possibilité de réintégration dans une administration du niveau national, uniquement en cas de fixation ailleurs qu'à Bruxelles du siège de l'administration d'accueil de la région ou la communauté, puisse être réglée par arrêté royal.

L'amendement est adopté".

La référence à l'article 4 de l'arrêté royal du 24 novembre 1981 a été complétée par les mots "en cas de modification de la localisation des services centraux", à la suite d'un amendement du Gouvernement (Doc. parl., Sénat, 1983-1984, n° 629/4, p. 2), justifié comme suit :

> "En Commission, le Gouvernement a déclaré que le retour éventuel d'un fonctionnaire transféré aux Régions ou aux Communautés vers un service national ou un ministère national n'était possible que pour les fonctionnaires des administrations centrales de ces organismes, dans le cas où la localisation de ladite administration centrale serait modifiée.
>
> Le Gouvernement souhaite introduire explicitement cette précision dans la loi pour éviter toute contestation".

3.2.2. L'article 4 de l'arrêté royal du 24 novembre 1981 (1) prévoit d'une part, qu'au cas où un Exécutif a fixé le siège de son ministère ou la localisation de ses services (lire : en dehors de Bruxelles), les membres du personnel transférés dans ce ministère peuvent demander à être affectés à un ministère traditionnel ou à un autre nouveau ministère (§ 2) et, d'autre part, que les membres du personnel des ministères traditionnels et des nouveaux ministères peuvent demander à être transférés au nouveau ministère dont le siège a été fixé en dehors de Bruxelles (§ 3).

L'article 5, § 1er, alinéa 1er, de l'arrêté royal du 24 novembre 1981 dispose que "il doit être donné suite par permutation aux demandes des membres du personnel visées à l'article 4, § 2, ...".

.../...

---

(1) Tel qu'il était formulé avant sa modification par l'arrêté royal du 11 juin 1982 (M.B. du 29 juin 1982).

3.2.3. Le régime de l'article 4 de l'arrêté en projet, qui permet aux agents transférés, au cas où l'administration centrale de leur service s'établit en dehors de l'arrondissement de Bruxelles-Capitale ou en dehors de la commune de Louvain, de demander leur permutation avec des membres du personnel d'organismes d'intérêt public nationaux établis à Bruxelles, peut être considéré comme étant basé sur les principes fixés par l'article 4 de l'arrêté royal du 24 novembre 1981, tel qu'il doit être interprêté en combinaison avec l'article 5 du même arrêté. Ce régime peut donc être tenu pour conforme à la disposition de l'article 2, § 3, alinéa 2, de la loi du 28 décembre 1984, encore que les documents parlementaires précités et l'article 4 susvisé ne mentionnent pas expressément la "permutation" mais visent uniquement le transfert vers un service établi à Bruxelles.

Etant donné que, dans son article 4, § 2, il offre aux agents des organismes d'intérêt public nationaux visés à l'article 1er, § 1er, du statut du 8 janvier 1973 la possibilité de passer aux services des Régions selon une procédure particulière, l'arrêté en projet touche incontestablement au statut du personnel de ces organismes. Or, conformément à l'article 11 de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, ce statut doit être fixé par le Roi sur proposition des ministres dont ces organismes relèvent et de l'accord du ministre qui a la fonction publique dans ses attributions.

Rien dans le texte de l'article 2, § 3, de la loi du 28 décembre 1984, ni dans les travaux préparatoires de cette disposition n'indique qu'en ce qui concerne les arrêtés à prendre en exécution de cette disposition, le législateur ait voulu permettre des dérogations aux formalités prescrites

par la loi du 16 mars 1954 (1).

Il s'en suit que le régime prévu par l'article 4 de l'arrêté en projet ne peut être établi que sur la proposition des ministres dont ces organismes relèvent et de l'accord du Ministre de la Fonction publique.

On peut par ailleurs se demander si la concertation avec les organisations représentatives du personnel des organismes à supprimer ou à restructurer, prévue par l'article 2, § 3, de la loi du 28 décembre 1984, peut tenir lieu de consultation syndicale suffisante dans la mesure où l'arrêté en projet paraît également toucher au statut du personnel de tous les organismes d'intérêt public établis à Bruxelles qui sont mentionnés à l'article ler, § ler, du statut fixé par l'arrêté royal du 8 janvier 1973.

3.3. Le régime que l'article 3, § 4, de l'arrêté en projet prévoit en matière de signalement pour les agents transférés répond à ce qui est disposé à l'article 11 de l'arrêté royal du 24 novembre 1981.

.../...

---

(1) La référence que le préambule de l'arrêté en projet fait aux avis des organes de gestion des organismes visés montre d'ailleurs que le Gouvernement a estimé que la loi du 28 décembre 1984 ne lui permettait pas davantage de déroger à la procédure imposée par la législation organique de ces organismes pour fixer les règles qui concernent le statut du personnel.

Il convient d'observer que l'arrêté en projet s'écarte de l'article 11 susvisé en ce qu'il ne prévoit rien concernant la poursuite des procédures de recours qui auraient éventuellement été engagées à la S.N.D.E. contre une proposition de signalement ou de mention et qui n'auraient pas encore fait l'objet d'une décision définitive au moment du transfert.

Comme la S.N.D.E. va être supprimée, il ne fait cependant aucun doute que les procédures de recours éventuelles devront être poursuivies dans le nouveau service.

3.4. L'article 12 de l'arrêté royal du 24 novembre 1981 garantit aux agents transférés le maintien des titres à la promotion qu'ils ont acquis par la réussite d'un concours d'accession au niveau supérieur ou d'un examen d'avancement de grade.

L'article 3, § 3, de l'arrêté en projet est entièrement conforme à cette disposition.

4. Il est à signaler que l'arrêté en projet ne comporte pas de disposition expresse concernant la poursuite des procédures disciplinaires qui auraient été engagées avant le transfert. Ici encore, comme la S.N.D.E. sera supprimée, la solution est évidente : la procédure doit être poursuivie dans le nouveau service.

.../...

OBSERVATIONS PARTICULIERES.

Article 1er.

Aux termes du paragraphe 1er, 2°, de cet article, sont considérés comme "membres du personnel" pour l'application de l'arrêté en projet, les agents définitifs de la S.N.D.E., les stagiaires et les agents engagés par contrat de travail.

Il est à remarquer à ce propos que les chômeurs mis au travail sont exclus du champ d'application de l'arrêté en projet. Selon les déclarations du fonctionnaire délégué, ils ne sont pas considérés comme "membres du personnel" parce qu'ils conservent le statut de chômeur, parce qu'ils n'ont pas été recrutés dans les liens d'un contrat de travail, mais désignés sur la base d'une décision unilatérale de l'Office national de l'Emploi, et parce qu'ils sont indemnisés en partie par cet Office et pour l'autre partie par l'organisme concerné.

On peut opposer à cela que le chômeur mis au travail effectue des services dans une administration ou un établissement déterminés, qu'il exerce ses fonctions, sinon en vertu d'un contrat, en tout cas sur la base d'une désignation unilatérale de l'autorité, qu'il perçoit une allocation qui, quel que soit l'organisme payeur, doit être considérée comme un traitement, qu'il travaille sous la responsabilité de l'administration ou de l'établissement qui l'occupe et qu'en ce qui conerne la durée du travail, le régime des congés, le repos dominical, la protection du travail, il est soumis à la réglementation applicable aux membres du personnel de cette administration ou de cet établissement (cf. l'article 165 de l'arrêté royal du 20 décembre 1963 relatif à l'emploi et au chômage). Bref, il peut être considéré comme un membre du personnel au sens large.

.../...

Rien dans le texte de la loi du 28 décembre 1984 ou dans les travaux préparatoires de celle-ci ne semble s'opposer à cette interprétation aussi large de la notion de "membres du personnel".

+

En ce qui concerne le paragraphe 3, le Conseil d'Etat renvoie à l'observation générale qu'il a formulée au 2. ci-dessus. Si le Gouvernement se rallie à la suggestion qui a été faite à cette occasion de procéder à la mise en vigueur de l'article 2 de la loi du 28 décembre 1984 au moyen d'un arrêté préalable et distinct, le paragraphe 3 de l'article 1er devra évidemment être supprimé.

Article 2.

L'alinéa 2 de cet article dispose comme suit :

> "Par dérogation à l'alinéa 1er, mais sans préjudice des lois sur l'emploi des langues en matière administrative coordonnées le 18 juillet 1966, les membres du personnel qui travaillent ou ont travaillé au moins depuis quatre ans dans une autre Région que celle correspondant à leur régime linguistique, sont transférés à la Région où ils travaillent à condition qu'ils en fassent la demande".

Conformément aux articles 36, § 2, 38, alinéa 2, et 40, alinéa 3, de la loi ordinaire de réformes institutionnelles du 9 août 1980, nul ne peut être nommé ou promu à une fonction ou à un emploi dans les services des Exécutifs de la Communauté française, de la Région wallonne ou de la Communauté flamande, s'il n'a une connaissance de la langue de la région constatée conformément à l'article 15, § 1er, des lois coordonnées sur l'emploi des langues en matière administrative.

.../...

En vertu de l'article 15 précité, les connaissances linguistiques doivent être établies sur la base des diplômes ou certificats d'études requis pour la fonction et attestant que l'intéressé a suivi l'enseignement dans la langue de la région, soit, à défaut de pareil diplôme ou certificat d'études, par un examen linguistique.

Dans la mesure où elle aurait pour objet de permettre le transfert aux Régions wallonne et flamande de membres du personnel qui ne satisfont pas à la condition relative à la connaissance légalement constatée respectivement du français et du néerlandais, la disposition examinée de l'arrêté en projet serait manifestement contraire aux dispositions de la loi précitées.

Le Conseil d'Etat suppose - compte tenu par ailleurs de la disposition selon laquelle le transfert se ferait "sans préjudice des lois sur l'emploi des langues en matière administrative coordonnées le 18 juillet 1966" - que le Gouvernement vise uniquement le cas des membres du personnel qui remplissent les conditions de connaissances linguistiques rappelées ci-dessus. S'il en était autrement, l'alinéa 2 devrait être supprimé.

Article 3.

Par souci de conformité avec la terminologie de l'arrêté royal du 8 août 1983 relatif à l'exercice d'une fonction supérieure dans les administrations de l'Etat, il y a lieu de remplacer dans le texte néerlandais du paragraphe 2, in fine, les mots "de vroegere hogere functie" par "het vroegere hoger ambt".

.../...

Article 4.

En ce qui concerne cette disposition, on se reportera à l'observation générale sous 3.2.3., in fine.

Eu égard à cette observation, l'article ne sera pas examiné plus avant.

De kamer was samengesteld uit

de Heren : P. VERMEULEN, voorzitter,
Messieurs : président,

J. NIMMEGEERS, staatsraden,
W. DEROOVER, conseillers d'Etat,

J. GIJSSELS, assessoren van de afdeling wetgeving,
G. SCHRANS, assesseurs de la section de législation,

Mevrouw : F. LIEVENS, toegevoegd griffier,
Madame : greffier assumé.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. W. DEROOVER.

Het verslag werd uitgebracht door de H. M. ROELANDT, auditeur.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. W. DEROOVER.

Le rapport a été présenté par M. M. ROELANDT, auditeur.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

F. LIEVENS.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

P. VERMEULEN.